Little Haiti Book Festival
FOLI LIV NAN TI AYITI
MAY 5 & 6, 2018
LITTLE HAITI CULTURAL COMPLEX
The Little Haiti Book Festival is part of Miami Book Fair’s ReadCaribbean Program.

ReadCaribbean is a series of readings, discussions, writing workshops and more highlighting the vibrant and diverse literary culture of the Caribbean. It is a Miami Book Fair program created with the support of the Green Family Foundation and the Kimberly Green Latin American and Caribbean Center.

SAVE THE DATE!
Two full days of Caribbean literature discussions and more during Miami Book Fair’s Street Fair.
November 17 & 18, 2018
Dear friends,

Welcome to the 2018 Little Haiti Book Festival, where established and emerging talents have been invited to present their work, conduct creative workshops, and participate in an exchange of ideas.

We believe in the transformative power of the arts. Panels with authors, children’s activities, traditional and modern music, samba and spoken word poetry, food and street art, Vodou immersion: The Festival serves as a point of cultural pride for Little Haiti, adding immensely to the cultural richness of the area. It is crucial to keeping our community alive, bringing thousands of people together to share a profound experience. It has become part of our collective identity and a needed catalyst for revitalization.

A very special thank you to our Miami Book Fair at Miami Dade College team, and to our partners at Sosyete Koukouy, especially Myrtha Wroy, and of course, Jan Mapou, who dreamed of this Festival of which we are honored to be part.

**Michèle Jessica Fièvre**  
Program Coordinator, ReadCaribbean and Little Haiti Book Festival  
Miami Book Fair at Miami Dade College

**Lissette Mendez**  
Programs Director  
Miami Book Fair at Miami Dade College

---

**ATYABA POU NOU TOUT !**  
Se ak anpil plezi e ak kè kontan, nan non Sosyete Koukouy, mwen swete tout moùn atyaba nan sizyèm ane **FOLI LIV NAN TI AYITI**. Sosyete Koukouy, premye mouvman literè nan lang kreyòl ayisyen an, bay lebra ak Miami Book Fair ki gen 35 ane eksperyans, pou nou reyalize kokennchenn evennman literè sa a. Miami Book Fair se pi gwo aktivite lakilti nan peyi Etazini.

Nou renmèsye tout volontè yo, estaf ki travay san pran souf depi 6 mwa ak tout pwofesyonèl nan kominite-a ki kore nou pandan sis ane sa yo e ki penmèt reyalizasyon bèl aktivite literè sa-a nan yon moman Ti Ayiti an difikilte transfòmasyon jantrifikasyon.

Jodi a, se yoùn nan pi bèl okazyon pou ekriven pale, diskite epi pataje ak piblik la esperyans ak kreyasyon literè yo. Yon lòt fiwa ankò Sosyete Koukouy di nou mèsi. Tanpri achte yon liv. Ankouraje otè yo.

Jan Mapou  
Sosyete Koukouy

---

**LITTLE HAITI BOOK FESTIVAL VOLUNTEER STEERING COMMITTEE:**  
Myrtha Wroy · Sherley Louis · Cergine Cator-Eusebe
### Saturday, May 5

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6 p.m.</td>
<td>Montage Poétique (p. 6)</td>
<td>Auditorium</td>
</tr>
<tr>
<td>7 p.m.</td>
<td>Haiti: Facts &amp; Fiction — Edwidge Danticat and Jacqueline Charles</td>
<td>Auditorium</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Sunday, May 6

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Literary Discussions</th>
<th>Workshops</th>
<th>Kids</th>
<th>Entertainment</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12 p.m.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>12:30 P.M. Folk-music traditions with Aroze Twoubadou (p. 9) Marketplace</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 P.M.</td>
<td>12 P.M. The Poetry in the Art of Wilfrid Daleus (p. 11–12) Gallery</td>
<td>Michael Gil’s Musical Petting Zoo (p. 8) Courtyard</td>
<td>12:30 P.M. Folk-music traditions with Aroze Twoubadou (p. 9) Marketplace</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1 p.m.</td>
<td>1 P.M. Contemporary Fanm Vanyan (p. 13–14) Audtorium</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1 P.M. Dance-A-Story with Lucrèce Louisdhn-Louinis (p. 8) Marketplace</td>
</tr>
<tr>
<td>2 p.m.</td>
<td>2:30 P.M. Feeding the Body, Nourishing the Soul: Haiti’s Medicinal Herbs and Cuisine (p. 16) Auditorium</td>
<td>2 P.M. Publishing for Debut Authors (p. 15) Community Room</td>
<td>2 P.M. Stories and Drums with Weiselande “Yanui” Cesar (p. 9) Courtyard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 p.m.</td>
<td>3 P.M. Venus Rising Women’s Drum &amp; Dance Ensemble (p. 8) Courtyard</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 p.m.</td>
<td>4 P.M. Haiti: Zombification and Identity (p. 18–19) Auditorium</td>
<td>4 P.M. Proverbs and Comic Books (p. 17) Community Room</td>
<td>4 P.M. Drumming workshop with Inez Barlatier (p. 9) Art Studio</td>
<td>4 P.M. Folk-music traditions with Aroze Twoubadou (p. 9) Marketplace</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Note: All activities are subject tochange based on available space and time.*

---

#LittleHaitiBookFestival // 2018 LITTLE HAITI BOOK FESTIVAL
Festival Map
Saturday, May 5 / 6 p.m.

Montage Poétique / Montaj Powetik
AUDITORIUM

Based on the work of KIKI WAINWRIGHT. Dance, drums, and samba poetry.

Dans, tanbou, ak pwezi sanmba. Baze sou èv powetik KIKI WAINWRIGHT.

Saturday, May 5 / 7 p.m.

Haiti: Facts & Fiction / Ayiti: Verite Ak Fiksyon
AUDITORIUM

Fieldwork, immersion, interviews, and archival research: Award-winning writer EDWIDGE DANTICAT, author of The Art of Death, and award-winning foreign correspondent JACQUELINE CHARLES will discuss the role of research in their writing. How do they balance library research and lived experience? How do they make history and facts interesting? What are the possibilities for harm, inaccuracy, or success? Our keynote speakers will debate their methods and the ethics around their search for emotional, cultural, historical, and geographical accuracy. A presentation in English with simultaneous interpretation into Creole.


(CONTINUED ON PAGE 7)

Special thanks to our Masters of Ceremonies:

MARIE FLORE LINDOR-LATORTUE
MARLEINE BASTIEN
EDWIDGE DANTICAT was born in Haiti in 1969 and came to the United States when she was twelve years old. She graduated from Barnard College and received an M.F.A. from Brown University. Following her auspicious debut, the novel Breath, Eyes, Memory, Danticat has gone on to author and edit many acclaimed and award-winning works of fiction and nonfiction, including Krik? Krak! (a National Book Award finalist) The Farming of Bones (an American Book Award winner) Behind the Mountains, The Dew Breaker, Claire of the Sea Light and Brother, I’m Dying, which was a finalist for the National Book Award and a winner of a National Book Critics Circle Award for autobiography, and her memoir, The Art of Death: Writing the Final Story. She has also written several young adult novels and a travel narrative, After the Dance, A Walk Through Carnival in Jacmel.

Born on Grand Turk Island of the Turks and Caicos and raised in Miami, JACQUELINE CHARLES is an American journalist and Pulitzer Prize finalist. Charles began her career in journalism in 1986 as a 14-year-old high school intern at the Miami Herald, where she is currently an Emmy Award-winning Caribbean Correspondent. She has won the NABJ Journalist of the Year for coverage of the devastating Haiti 2010 earthquake, was a 2011 Pulitzer Prize finalist for that same coverage, and won a Region Emmy for her role as co-producer on the Herald produced-documentary, Nou Bouke ("We Are Fed Up") from the Academy of Television Arts & Sciences. The Miami New Times newspaper named her Reporter of the Year. She also won the 2011 Paul Hansell Award, named in honor of a longtime Florida bureau chief for The Associated Press.

**Sunday, May 6 / All day**

### Children’s Activities / Timoun, Vin Danse!

**VARIOUS LOCATIONS**

With great power and presence, the drum remains Haiti’s most significant musical instrument. With the help of storytellers, dancers, musicians, and visual artists, our little ones will explore traditional Haitian customs in a fun and interactive way.

_Gras a pisans ak prezans eksepsyonèl li, tabou a se enstriman ki pi enpòtan nan peyi Dayiti. Non sèlman li se batman venn mizik ayisyen an, li sèvi tou kòm yon zouti kominikasyon kiltirèl. Anrasine byen fon nan oriijin afriken peyi a, tabou a sèvi alafwa nan reprezantsyon ak nan dimansyon senbolik la pou kominikasyon kiltirèl ki antre nan mizik ak nan dans._

Don’t miss afro-Cuban artist **MICHAEL GIL’s Musical Petting Zoo**, an engaging hands-on exhibit of indigenous African and Caribbean instruments. (12 P.M., COURTYARD)

_Pa rate zou mizikal la (Musical Petting Zoo), yon ekspozisyon prakit ak enteresan atis afwo-kiben an **MICHAEL GIL** dòganize sou enstriman afriken ak karibeyen._ (12 P.M., NAN LAKOU A)

Krik! Krak! **LUCRÈCE LOUISDHON-LOUINIS** invites the entire family to Dance—a-Story. This interactive and bilingual presentation engages participants of all ages with storytelling, singing, and drumming. (1 P.M., KIDS ART MAKING STUDIO)

_Krik! Krak! **LUCRÈCE LOUISDHON-LOUINIS** envite tout fanmi an vin danse yon istwa (Dance a Story). Prezantasyon entèraktif ak bileng sa a kenbe atansyon patisipan tout laj avèk kont, chante, ak tabou._ (1 P.M., NAN ATELYE ATISTIK POU TIMOUN NAN)

**VENUS RISING WOMEN’S DRUM & DANCE ENSEMBLE**, an all women drum and dance group, will offer an _Interactive Dance and Drum Performance._

(3 P.M., COURTYARD)

_VENUS RISING WOMEN’S DRUM & DANCE ENSEMBLE, yon gwoup tanbou ak dans ki gen fi sèlman ladan, pral ofri yon reprezantsyon dans ak tabou entèraktif._ (3 P.M., NAN LAKOU A)
Attend a Drumming Workshop with INEZ BARLATIER (4 P.M., KIDS ART-MAKING STUDIO) who will also perform with her father, JAN SEBON (2 P.M., MARKETPLACE), one of the leading Haitian musicians in Miami.

Vin aprann jwe tanbou avèk INEZ BARLATIER (4 P.M., NAN ATELYE ATISTIK POU TIMOUN NAN) ki pral jwe avèk papa li tou, JAN SEBON (2 P.M., NAN MACHE A) ki selèb depi 25 an kòm youn nan pi bon mizisyen ayisyen yo nan Miami.

More dancing, more music! WEISELANDE “YANUI” CESAR will entertain the children with Stories and Drums (2 P.M., COURTYARD), and the young Haitian musicians of AROZE TWOUBADOU will interpret Folk-music Traditions with a unique personable warmth (12:30 & 4 P.M., MARKETPLACE).

Plis dans toujou. Plis mizik toujou! WEISELANDE "YANUI" CESAR pral amize timoun yo avèk istwa ak tanbou (2 P.M., NAN LAKOU A), epi jèn mizisyen ayisyen AROZE TWOUBADOU yo pral entèprete mizik folklòrik tradisyonèl avèk yon chalè senpatik san parèy (12:30 & 4 P.M., NAN MACHE A).

And there will be ART! Visit the KIDS ART-MAKING STUDIO all day for hands-on activities connecting literature to arts and craft with GOGO MOAD, and get ready to be amazed by the Letterpress Printing Demos with TOM VIRGIN.

Epi ap gen aktivite ATISTIK! Vizite Atelye Atistik pou Timoun nan pandan tout jouen an pou aktivite pratik ki fè relasyon ant literati ak travo mànèl avèk GOGO MOAD, epi pare pou w bèbè devan demonstrasyon enpresyon an relyèf yo avèk TOM VIRGIN.

BOOKS FOR FREE! Courtesy of Miami Book Fair and The Children’s Trust’s Read to Learn Books for Free program. (ALL DAY, COURTYARD)

Children’s activities at the 2018 Little Haiti Book Festival are programmed in collaboration with
Sunday, May 6 / All day

An Island Luminous

CARIBBEAN MARKETPLACE

"An Island Luminous" is a site to help readers learn about Haiti’s history. Created by historian Adam M. Silvia and hosted online by Digital Library of the Caribbean, An Island Luminous combines rare books, manuscripts, and photos scanned by archives and libraries in Haiti and the United States with commentary by over one hundred (100) authors from universities around the world.

"Island Luminous" se yon sit pou ede moun aprann istwa d Ayiti. Se istwayen Adam M. Silvia ki kreye l, epi se Digital Library of the Caribbean ki pèmèt nou jwenn ak resous sa a sou entènèt. "Island Luminous" mete liv espeyal, maniskri, ak foto ki eskane atravè achiv e bibliyotèk an Ayiti ak Etazini, epi avèk plis pase san (100) kòmantè otè nan invèsite atravè lemonn ekri sou yo.

THE DIGITAL LIBRARY OF THE CARIBBEAN (DLOC) is a cooperative of partners within the Caribbean and circum-Caribbean that provides users with access to Caribbean cultural, historical and research materials held in archives, libraries, and private collections. DLOC comprises collections that speak to the similarities and differences in histories, cultures, languages and governmental systems. Types of collections include but are not limited to: newspapers, archives of Caribbean leaders and governments, official documents, documentation and numeric data for ecosystems, scientific scholarship, historic and contemporary maps, oral and popular histories, travel accounts, literature and poetry, musical expressions, and artifacts.

An Island Luminous was built with generous support from the Green Family Foundation. Additional financial assistance was provided by the Latin American and Caribbean Center and Libraries at Florida International University.
Sunday, May 6 / 12 p.m.

The Poetry in the Art of Wilfrid Daleus / Pwezi nan Zèv Atistik Wilfrid Daleus

GALLERY

Miami poet YADDYRA PERALTA will lead an Ekphrastic Poetry workshop, guiding you to look closely and describe the art of Haiti-born artist Wilfrid Daleus. Ekphrastic poetry ("poetry about art") is written in response to an artwork, where the author comments on or interacts with the action of the work, or connects the art with some aspect of his/her life. Learn more about this creative process and get inspired by the Daleus collection at the Little Haitian Cultural Center gallery.

- 12 p.m. – Introduction by JEAN-CLAUDE EXULIEN
- 12:30 p.m. – Guided tour of the Daleus exhibit, with gallery curator MARIE VICKLES
- 1 p.m. – Ekphrastic Poetry Workshop

Powèt YADDYRA PERALTA (Miami) pral dirije yon atelye sou "Pwezi Ekfrastik" epi gide ou pou byen obsève epi dekri yon zèv atistik atis ayisyen Wilfrid Daleus. Pwezi ekfrastik sa a, ki se yon pwezi sou atizay, se yon fòm pwezi espesyal kote otè a ap kòmante oswa reyají sou mesaj zèv atis la oswa koneke zèv atistik la ak kèk aspè nan lavi atis la. Lektè osnòn odiète a vizyonen zèv atistik la kòmsí atis la te prezaz fizikman, gras a eksplorasyon yen teknik kwazman ant langaj ak lèza vizyèl. Vin aprann plis sou pwosede kreyasyon sa a epi konprann esperisasyon koleksyon zèv Wilfrid Daleus yo pral degaje nan galri Sant Kiltirèl Ayisyen an. Nou pral diskite sou ki jan tèks yo ap adapte nan domèn konseptyèl ak materyèl epi patisipe nan pratik lòt aktivite atistik, pou devlope teknik atistik.

- 12 p.m. – Pwofesè JEAN-CLAUDE EXULIEN pral pale sou lavi Wilfrid Daleus
- 12:30 p.m. – MARIE VICKLES ki prepare eksposisyon an an fè yon prezantasyon
- 1 p.m. – Atelye "Pwezi sou Atizay" avèk YADDYRA PERALTA

(CONTINUED ON PAGE 12)
YADDYRA PERALTA is a poet whose work is forthcoming or has appeared in Miami Rail, Ploughshares, Tigertail, Abe’s Penny, Hinchas de Poesia and Eight Miami Poets (Jai Alai Books). She teaches writing at Miami Dade College, poetry workshops at Homestead Correctional Institution, in partnership with Exchange for Change, and is a visiting poet for O, Miami’s Sunroom. Yaddyra is also Assistant Director of the Palm Beach Poetry Festival.

JEAN-CLAUDE EXULIEN is a renowned Haitian historian born in Port-au-Prince. He is the founder of the National Theater of Haiti which opened in 1972 and served as one of the first three employees of the Haitian American Community Association of Dade County from 1977-1979. He was also one of the founding members of Konbit Libète. He currently works as a program director and instructor at the Center for Information and Orientation in Little Haiti, where he has resided with his wife and four children for over 29 years.

MARIE VICKLES is a public arts program coordinator and seasoned teaching-artist. As the Visual Arts and Crafts Coordinator for the Little Haiti Cultural Center, Marie is focused on creating high-quality and accessible art programs for the residents of Little Haiti and South Florida. Marie is proud to serve the City of Miami as a member of the Arts & Entertainment Council and looks forward to contributing to the ever-growing arts community that calls Miami home.

YADDYRA PERALTA se yon powèt ki pibliye (oswa pral pibliye) èv li nan Miami Rail, Ploughshares, Tigertail, Abe’s Penny, Hinchas de Poesia ak Eight Miami Poets (Jai Alai Books). Li anseye ekriti nan Miami Dade College, li anime yon atelye pwezi nan Homestead Correctional Institution nan tèt ansanm avèk Exchange for Change, epi li se yon powèt envite nan O, Miami’s Sunroom. Yaddyra se Direktè Adjwen Palm Beach Poetry Festival.

MARIE VICKLES se yon kowòdonatè pwogram atistik piblik ak yon pwofesè lèza eksperimante ki travay nan Etazini ak nan Karayib yo pou oganizasyon pibliy kou prive ki panche sou lèza. Kòm Kowòdonatè Travo Mányèl Vizyèl nan Little Haiti Cultural Center, Marie konstantre sou kreye pwogram atistik kalite siperyè ak aksesib pou rezidan yo nan Little Haiti ak Sid Florida. Marie fyè sèvi Vil Miami kòm manm nan Konbè pou Lèza ak Amizman an (Arts & Entertainment Council) epi li pa ka kontribye nan kominote atistik ki pa jann sispann laji a nan Miami.

Contemporary Fanm Vanyan / Fanm Vanyan Jodi a
AUDITORIUM

Four motivational women writers will offer a brief discussion of their varying journeys toward first-book publication. Each author will share their experience about what it takes to stand out from the crowd, explore the creative and practical possibilities of self-help writing, and discuss how they’ve broken free of the limitations and biases that can keep women from the transgressive act of writing honestly about their lives. With REBECCA N. CARMANT, author of Sunshine on Stormy Seas, FRANÇOISE ELIZÉE, author of Haiti Rediscovered, NATHALIE NÉRÉE, author of Stand in Faith, and KARA VAVAL FERRIER, author of 28,000 Days. In English, with simultaneous interpretation in Haitian Creole.

Malgré bann limitasyon ak antat sosyete ayisyen an mete sou fanm yo, ekriven fanm yo jwenn vwa yo epi enspire lòt moun. N ap gen kat ekriven motivatè ki pral ofri yon diskisyon kout sou diferan pakou yo te fè pou pibliye premye liv yo, sa gen ladan preparasyon maniskri an epi travay avèk gid yo. Chak otè pral pale de eksperyans li sou kisa sa mande pou w sòti nan fòl la, eksplóre posibilite kreyatif ak pratik yo lè w ap ekri pou ede tèt ou, epi diskite sou kijan yo libere tèt yo de limitasyon kiltirèl yo ak preiji (en)konsyan yo ki pafwa anpeche fanm yo poze zak sa a ki pa respekte règ yo, ki se ekri onètman sou vi yo. Avèk REBECCA N. CARMANT, otè Sunshine on Stormy Seas, FRANÇOISE ELIZÉE, otè Haiti Rediscovered, NATHALIE NÉRÉE, otè Stand in Faith, ak KARA VAVAL FERRIER, otè 28,000 Days. Nan lang angle, avèk entèpretasyon an kreyòl ayisyen.

REBECCA N. CARMANT is the author of Sunshine on Stormy Seas, a poetry collection that gives voice to the battles the Haitian-American writer faces as a woman of color, a person of faith, and the mother of an autistic child. Carmant holds a Master’s degree in Education and is pursuing a doctoral degree in Leadership. She advocates for many causes, including autism and social justice.

REBECCA N. CARMANT se otè Sunshine on Stormy Seas, yon koleksyon pwezi ki eksprime batay ekriven ayisyano-ameriken an ap konfwonte kòm yon fanm koulè, yon moun ki gen lafwa, ak manman yon timoun otistik. Carmant gen yon metriz nan edikasyon epi l ap travay pou yon doktora nan lidèchip. Li defann anpil kòz, tankou paregzanp otis ak jistis sosyal.

Born in Haiti, FRANÇOISE ELIZÉE relocated to Miami at age 13. She holds a Bachelor's degree in Marketing and a Master's degree in International Business from the University of Miami. She’s an entrepreneur and an artist whose fashion label, Françoise Elizée Collections, has been featured in magazines such as In Style, Elle and Glamour. Made from exotic materials, her handbags and accessories are sold around the world. Françoise is author of Haiti Rediscovered: The Quintessential Potomitan, a tribute to hardworking and creative Haitian women entrepreneurs, to their impeccable aesthetic, talent, and contribution to the culture.

(CONTINUED ON PAGE 14)
FRANÇOISE ELIZÉE, ki te fèt Ayiti, te vin rete nan Miami a laj 13 an. Li gen yon diplôm lisans nan maketin ak yon metrizz nan komès entènasyonal li resevwa nan men University of Miami. Li se yon antreprenè ak yon atis epi mak de mòd li an, Françoise Elizée Collections, te parèt nan magazin tankou paregz an In Style, Elle ak Glamour. Sakamen ak akseswa li yo, ki fèt avèk materyèl orijinal, vann toupatou nan lemonn. Françoise se otè Haiti Rediscovered: The Quintessential Potomitan, yon omaj pou antreprenè fi ayisyen kreyatif k ap travay di yo, pou estetik enpekab yo, talan yo, ak kontribisyon yo nan kilti a.

Dr. NATHALIE NÉRÉE is an educator, a writer, and a spiritual mentor. She’s served as a special education teacher, a curriculum coordinator for special education and assistive technology, and an associate principal at the middle school and high school levels. The daughter and granddaughter of pastors, Nathalie is the author of Stand in Faith (Balboa Press, 2016). She’s a devoted mother to her two children, Benazir and Leslie.

Dtè. NATHALIE NÉRÉE se yon anseyan, yon ekriven, ak yon gid espirityèl. Li jwe wòl pwofèsè ansèyman espesyal, kowòdonatè kourikoulòm pou ansèyman espesyal ak teknoloji asistans, ak chèf etablisan asosye nan nivo premye ak dezyem sik segondè. Nathalie se pitit ak pitit-pitit pastè ; li se otè Stand in Faith (Balboa Press, 2016). Li se yon manman devwe pou de pitit li yo, Benazir ak Leslie.

With a Juris Doctor from Nova Southeastern University, KARA VAVAL FERRIER is an attorney with a thriving personal injury law practice in Davie, Florida. She’s also a wife, a mother, and an avid tennis player. She’s the author of 28,000 Days: Make Yours Count!, a raw, unapologetic, and empowering look at modern life.

KARA VAVAL FERRIER, ki te fèt nan peyi Dayiti, se yon avoka ki gen yon kabinè dwa pou donnaj kòporèl nan Davie, Florida. Li marye, gen pitit, epi renmen jwe tenis tou. Li se otè 28,000 Days: Make Yours Count!, yon pwendvi kri, san eskiz, epi ki bay mwayen kontwòl sou lavi modèn.
Sunday, May 6 / 2 p.m.

Publishing for Debut Authors / Piblikasyon pou Otè Debitan
COMMUNITY ROOM

This workshop can prepare you to be part of the exciting future of publishing. Book production is more accessible than ever, with a wide range of formats and options for authors to choose from. A representative of Édition Delince will teach authors about the interactive steps involved in the process of a book launch, demystifying the process from conception and submission, through editing, production, marketing, and beyond. For the Q&A, ÉDITION DELINCE will be joined by ROMANE ARMAND, who will present the Book of Rhymes for children.


In Memoriam:

YOLANDE THOMAS
ALYAS: MAN LASIRÈN
13 Me, 1931- 5 Mas, 2018


Rive nan Miyami, Yolande se youn nan manm fondate nan Sosyete Koukouy Miami nan salon lakay li nan Southwest. Li te gen konfysans nan travay edikasyon nan Mouvman Kreyòl Ayisyen ki te derape depi 1965 an Ayiti. Li te kwè nan misyon Koukouy yo nan dyaspora; yon filozofi neo-endijenis ki se : defann entegralman lang ak kilti pèp la epi patisipe nan travay edikasyon kominote nou yo.


Pou Koukouy yo, Yolande... te yon manman, yon sè, yon kouzin sensè, entèg, yon famn total-kapital ki te bay tout kò l, tout nanm li, tout ti tout li, pou leve eskamp fi fi kominate Ayisyen an ak peyi li Ayiti. Pou sizyèm anivèse Little Haiti Book Festival la, Tout Koukouy yo bese byen ba pou salwe memwa Fanm Vanyan sila a ki yon modèl pou nouvo jenerasyon an.

Jan Mapou
Biwo Santral - Sosyete koukouy
Prezidan
Feeding the Body, Nourishing the Soul: Haiti’s Medicinal Herbs and Cuisine / Bay Kò a Manje, Nouri Nanm nan: Fèy Medisinal ak Manje Ayisyen
AUDITORIUM

A professional chef and a medical doctor explore the various ways that Haitians preserve the cooking traditions of the motherland and use medicinal food to heal both body and soul. With FRANTZ DELVA, author of The Art of Healthy Eating: Let Food be Your Medicine and NADÈGE FLEURIMOND, author of Haiti Uncovered: A Regional Adventure into the Art of Haitian Cuisine. Moderated by Ms. LEONIE HERMANTIN. In Haitian Creole, with simultaneous interpretation in English.

FRANTZ DELVA is the author of The Art of Healthy Eating: Let Food be Your Medicine, a nutrition and health education manual promoting clean living and eating.

NADÈGE FLEURIMOND is the author of Haiti Uncovered: A Regional Adventure into the Art of Haitian Cuisine.

LEONIE HERMANTIN was born in Haiti and grew up in New York City. She has more than 20 years of grassroots community experience in Miami’s Haitian community. In 2011, Ms. Hermantin launched her own consulting firm, Hermantin Consulting, LLC. One of her most profoundly rewarding experiences has been to work with PRODEV, a Haitian-led foundation providing disadvantaged children access to quality education. Ms. Hermantin currently works with the Children’s Trust, Sant La’s Leadership Fellows Program, FOKAL, and FIU. Ms. Hermantin holds a Juris Doctorate from University of California at Berkeley as well as a Master’s degree in Urban and Environmental Planning. She has served on multiple boards and currently sits on the Center for Haitian Studies’ Board of Directors.
Writer **YANATHA DESOUVRE**, author of Roads to Redemption, and artist **THOMAS LOGAN**, comic books editor at Sliver of Stone Magazine, will teach aspiring writers and artists how to use proverbs to blend fiction and art in exciting, innovative ways. Participants will learn to collaborate with colleagues who speak different languages of craft. When words and images enter into conversation with each other, what changes occur in both art forms? How is the creative experience altered? Desouvre and Logan will explore these questions and discuss how the two art forms, when informed by Haitian proverbs, can compliment, complete, and even translate each other.

**YANATHA DESOUVRE** is an educator and public speaker born in Port-au-Prince and raised in Brooklyn and Philadelphia. He has taught at Miami Dade College and Chestnut Hill College. His latest literary work is titled Revelations: Roads to Redemption. For more go to yanatha.com.

**THOMAS LOGAN** is an Irish-American hardcore gamer and professional artist who lives in Miami. His artwork has been widely displayed in South Florida. He's a comic book collector with a degree in Computer Art and Animation. He was the co-founder and creative director of the now defunct PaperVoxels.com. He’s a Geek culture editor at Sliver of Stone Magazine.

**Sunday, May 6 / 4 p.m.**
In this panel, three authors and scholars will take a scientific, economic, political and socio-religious approach in exploring and demystifying the concept of zombification as part of Haiti’s cultural and religious identity, making it accessible for all. With Dr. JEAN FILS-AIMÉ, author of 200 Years of Zombification and Vodou, je me souviens, Dr. JERRY GILLES, author of Remembrance: Roots, Rituals, and Reverence in Vodou, and FRANTZ-ALIX LUBIN, author of Le Processus de Zombification en Haïti. Moderated by FABIENNE JOSAPHAT, author of Dancing in the Baron’s Shadow. In Haitian Creole, with simultaneous interpretation in English.

JEAN FILS-AIMÉ holds a Master’s Degree from McGill University in Medieval History and a Ph.D. in Theology from the University of Montreal. Fils-Aimé advocates for the importance of Voodoo in Haitian culture. He has made Voodoo a weapon of opposition, a therapy for the people, and maintains that Voodoo is a religion advocating love and charity. His book, Vodou, je me souviens, is a genuine plea for Haitian culture and identity, as well as the gateway to new theological and ethnological debates.

Dr. JERRY M. GILLES is the author of Remembrance: Roots, Ritual, and Reverence in Vodou (Bookmanlit, 2009). Gilles’ formal training is in medicine. His great-grandfather was a traditional Haitian healer, who treated with herbs what Dr. Gilles now treats with pharmaceutical products often
derived from those same herbs. Dr. Gilles is an associate professor who has published in numerous peer review journals including the New England Journal of Medicine. He is a graduate of Columbia University and SUNY at Stonybrook.

Dr. JERRY M. GILLES se otè Sèvis Ginen : Rasin, Rityèl, Respè nan Vodou. Dr. Gilles resevwa fòmasyon nan domèn lamedsin. Papa granpapa li se te yon doktè féy ki te trete maladi avèk plant ; se menm maladi sa yo Dr. Gilles ap swayne jodia avèk remèd ki abaz menm plant sa yo. Vodou se yon fasinsasyon pou Dr. Gilles paske Vodou se yon kalbas konesans, kilti, ak kwayans ki sòti depi Lafrik pou rive peyi Dayiti. Dr. Gilles se yon pwofesè adjwen ki pibiyè nan plizè gwo jounal, tankou paregzan New England Journal of Medicine. Li gradye Columbia University ak SUNY nan Stonybrook.

FRANTZ-ALIX LUBIN is an alumnus of Frères de l’Instruction Chrétienne (FIC). He’s earned a Bachelor’s degree in Anthropology from the State University of Haiti and a Bachelor’s degree in Tropical Agronomy from the American University in Les Cayes. He has published numerous articles in Le Nouvelliste, and has worked as a consultant for the Haitian Government and other agencies. Mr. Lubin teaches at the State University of Haiti, and he’s the former General Director of the Cayes City Hall. The author of an anthropological essay, Le processus de zombification en Haïti, he has given many conferences in Haiti, France, and Belgium.

FABIENNE JOSAPHAT is the author of Dancing in the Baron’s Shadow, a debut novel released with Unnamed Press. Her essay, "Summer is an Empty House," recently made the Notable Essays mentions in Best American Essays 2016. Her work was recently featured in TeenVogue Magazine, as well as in Eight Miami Poets, a Jai-Alai Books poetry anthology. She lives in South Florida.

would like to thank our sponsors

With the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs, the Cultural Affairs Council, the Mayor, and the Miami-Dade County Board of County Commissioners.

for helping to make the 2018 Little Haiti Book Festival a success!

MIAMI DADE COLLEGE DISTRICT BOARD OF TRUSTEES
Bernie Navarro, Chair • Marili Cancio, Vice Chair • Daniel Díaz Leyva • Jose K. Fuentes • Benjamín León III • Dr. Rolando Montoya • Juan C. Zapata
Eduardo J. Padrón, President, Miami Dade College

Miami Dade College is an equal access/equal opportunity institution and does not discriminate on the basis of sex, race, color, marital status, age, religion, national origin, disability, veteran’s status, sexual orientation or genetic information. Contact the Office of Director, Equal Opportunity Programs/ADA Coordinator, at 305-237-2577 for assistance.